

# 2011 ANNUAL REPORT

2011年度年次報告書



**JEN**  
Japan Emergency NGO







目次  
Contents

JEN の理念	3	Our Principles
全体概要	4	Overview
プロジェクト	5	Our Project
アフガニスタン、イラク	6	Afghanistan, Iraq,
パキスタン、スリランカ		Pakistan, Sri Lanka,
南スーダン、ハイチ、東北		South Sudan, Haiti, Tohoku
活動拠点と事業参加者数	10	Where we work
日本国内での取り組み	12	Our Activities in Japan
会計報告	14	Financial Report
組織図	15	Organization Chart
団体概要	16	JEN Information

## JENの理念 JEN'S PRINCIPLES

### 私たちの任務

紛争や災害により厳しい生活を余儀なくされている人々が、自らの力と地域の力を最大限に活かして、精神的にも経済的にも自立した生活を取り戻し、社会の再生をはたすことができるための支援を、迅速・的確・柔軟に行います。

また、彼らが苦悩し努力する姿、その思いや願いを伝え、世界の人々に平和の価値が再認識され、共有されるように働きかけます。



### Our mission

We put our utmost efforts into restoring a self-supporting livelihood both economically and mentally to those people who have been stricken with hardship due to conflicts and disasters. We do so promptly, precisely, and flexibly by fully utilizing local human and material resources, considering this the most promising way to revitalize the society. Furthermore, we also try to convey victims' sufferings and their efforts to overcome such sufferings along with their hopes and desires to the rest of the world so that the value of peace is seen in a new light and is shared by people everywhere.

### 私たちの希望

「人間にはひとりひとりに、かけがえのないいのちがあり等しく固有の価値がある」との信念から、他者を尊重し、理解し、互いに支え合い、誰もが自己へのコンフィデンス（確信）をもって生きることができる世界の実現を願います。



### Our vision

Adhering to our belief that "every human being has a precious life of equal value", we hope to realize a world in which we respect and understand each other, mutually support one another, and live with self-confidence.



## 全体概要

# OVERVIEW

中米ハイチでの地震復興支援が2年目に入った2011年、JENの活動は、大きな転機を迎えました。3月11日、東日本大震災の発生を受けて東京本部は緊急体制を敷き、17名の職員が交代で東北事業部の立ち上げまでの緊急期を乗り越えました。この未曾有の緊急事態の中、海外での活動の手を止めることなく、支援を行うことができたのは、JENの活動をご支援くださっている皆様の多大なご理解、ご協力のおかげです。この場をお借りして深く感謝申し上げます。

東京本部が東北での甚大な災害を目の当たりにし懸命に緊急支援活動を行っていたころ、海外の支援活動では、自立支援の成果が着実に効果をもたらし、多くの希望が芽生えていました。復興の機運高まるイラクでは、活動地域の拡大が実現しました。ハイチの人びとは、自らの力でコミュニティの再建に着手しました。アフリカ54番目の国として2011年に独立を果たした南スーダンでは、職業訓練を受け、技術を会得した人々が自立の第一歩を踏み出しました。ここに1年間の世界での支援活動の成果をご報告させていただきます。

東日本大震災を受けて、JENには、計43カ国の市民からメッセージやご寄付が届きました。中には、JENが支援を続けている国の市民からのご寄付もありました。自国が再建の途中にあるにもかかわらず、こうして日本の被災された方々を気遣ってくださったことに深く感動いたしました。一方、東北でのJENの活動には、世界各国から多くのボランティアが来日し、献身的に支援活動に参加されました。

この一年、惜しみなく支援の手を差し伸べ続けてくださった支援者の皆様に深く感謝を申し上げますと共に、継続して実施する国内外の復興支援活動に、皆様の引き続きのご協力をお願い申し上げます。

In 2011, the second year for JEN's Haiti earthquake recovery support program, JEN experienced a major turning point. Following the Great East Japan Earthquake on March 11, 2011, JEN's Tokyo headquarters adopted an emergency program in which 17 staff took turns working on the launch of our Tohoku program. JEN's ability to get through this unprecedented emergency and deliver support to the people in Tohoku region without disruption to other overseas programs owes a great deal to the understanding, cooperation and support of our supporters, for which we are truly grateful.

While Tokyo headquarters were faced by the devastation and destruction left by the earthquake and tsunamis in Tohoku and preoccupied with emergency support, JEN's support for self-reliance was making steady progress in overseas programs. Our activities are now covering a wider area in Iraq where reconstruction is starting to expand. In Haiti, people started reconstructing their communities with their own hands. South Sudan became Africa's 54th independent state in 2011, and we provided vocational training as their first step to self-reliance. This report provides an update of our support activities in 7 countries in the past year.

After the Great East Japan Earthquake, JEN received messages and donations from 43 nations around the world. Some even came from countries where JEN is providing support. We were deeply touched by the fact that these people cared for the victims of the disaster in Tohoku in the midst of reconstructing their own nation. Also, a large number of volunteers gathered from all over the world to participate in JEN's support projects in Tohoku.

We would like to extend our sincere gratitude for the generosity of our supporters in the past year, and appreciate your continued support for our programs both Japan and overseas.



## プロジェクト OUR PROJECTS

新たに加わった東北での緊急復興支援活動を含め、7カ国の人びとの自立を支えることができました。特に、ハイチ、南スーダンでは、そこに暮らす人びとが主体となって地域づくりを担う仕組みの構築に重点を置いた活動を始めることができました。イラク、アフガニスタン、パキスタンでは、引き続き治安が不安定であるため、隣国からの遠隔管理を余儀なくされましたが、ノウハウを蓄積した現地スタッフの貢献により、事業地を拡大し、より多くの人びとの自立を支えることができました。東北では、本部からの職員だけでなく、地元出身の現地スタッフの活躍により、緊急の段階から復興を視野に入れたニーズに迫ることができました。

JEN implemented assistances for people's "Self-Reliance" in 7 countries including Tohoku, Japan. Especially, the operation in Haiti and South Sudan had been successfully proceeded their new initiatives with proactive participation of the local peoples. On the other hand, the security or political issues, which caused our international staff not to enter the project sites were not improved in Iraq, Afghanistan and Pakistan, which resulted our experienced local staff to implement the assistance on wider area based on the needs on the ground from the emergency phase and implementing projects by their effort with the support of the international staff. In Tohoku, JEN has been implementing the assistance from the emergency phase by considering the potential needs in the recovery phase, by the strong team consists of international staff from Tokyo Head Quarter and local staff from Tohoku.





## アフガニスタン

### Afghanistan

活動地パルワン県は、これまで同国内でも比較的治安が安定していましたが、春には県都チャリカの県知事庁舎付近で2度、自爆攻撃が発生しました。2007年9月より隣国パキスタンを拠点にしている国際スタッフは、パキスタン国内でのオサマ・ビンラディン殺害事件の影響やアフガニスタン国内での度重なる自爆テロ事件を考慮し、本年も事業地訪問を実現することができませんでした。

2002年以来、パルワン県チャリカ地区で支援活動を実施し、アフガニスタンの復興に貢献してきました。その結果、同県で実施している教育・水衛生支援では、向こう5年間で県全10区に拡大をすることになりました。初年度となった本年は、サラン、サイドヘル地区の合計2地域の学校を対象に、学校環境の整備と衛生環境を改善するための活動を実施しました。手洗い場、トイレなどの衛生施設や給水施設に加え学校校舎の整備をし、教員と児童生徒を対象に衛生教育の普及・促進を行いました。事後調査では、児童生徒へ手洗いの知識の習得度と実践、それによる下痢の頻度の低下、また子どもから各家庭へ、そして家族から地域へ波及効果をもたらすことができました。地域の人々のみならず、同国教育省からも、その効果を高く評価していただきました。

2012年は、活動5カ年計画に基づき、同県ジャブルサラジ地区とバグラム地区へ、更に事業を拡大する予定です。

Although the security in Parwan province had been relatively stable, 2 incidents of suicide bombing attacks occurred near the Governor's Office in Charikar, the capital of the province, in spring of 2011. International staff members of JEN who are based in the neighboring country, Pakistan since September, 2007 could not make a visit to Kabul in 2011 for three consecutive years due to recurrence of suicide attacks and the impact of the murder of Osama bin Laden in Pakistan on our movement in Afghanistan.

JEN has provided humanitarian assistance in Charikar since 2002 and accumulated experience and skills by delivering the support. As a result JEN launched a 5-year project in the sectors of education and WASH (Water, Sanitation and Hygiene) in 2011 that covers all 10 districts of Parwan province in 5 years. In the very first year, we implemented activities that aimed to improve the current school environment and provide water/sanitation facilities in schools in Salang and Sayed Khel districts. We focused on provision of water and sanitation facilities such as water supply and hand-washing facilities and Eco-Sanitation toilets, construction / rehabilitation of school buildings and boundary walls and also provision of hygiene education and promotion to school teachers and the students. According to the Post-KAP survey, the majority of the students could acquire adequate knowledge of hand-washing and put it into practice as a habit, which resulted in a decrease in a frequency of diarrhea. Their appropriate knowledge and good practice

had a ripple effect on their family members and even the whole communities. Not only the communities but also the Ministry of Education of Afghanistan highly appreciated JEN's efforts and assistance. JEN will expand our activities to Jabulsaraj and Bagram districts in 2012 in accordance with the 5-year-plan.

## イラク

### Iraq

2010年12月にマリキ首相率いる新政権が誕生したものの、治安問題解決の為の抜本的な対策には取り組めていません。一方、テロの頻度、犠牲者の減少によって、治安の安定化が進んでいますが、テロは撲滅したわけではなく、人びとは不安と隣り合わせの生活を余儀なくされています。若者の高い失業率、不安定な電力供給など脆弱なインフラの改善など、社会問題の解決が、国の安定化には急務です。

治安の安定化に伴い、11年は首都バグダッドのほか、隣接するアンバール、バビル、ディヤラ、キルクークの5県において、19の学校を対象に、校舎の修復、水・衛生設備の修復そして衛生促進の支援活動を実施しました。03年にバグダッドで活動を開始して以来、09年末に活動地域の拡大を実現しましたが、継続してこの5県へ支援を届けることができるようになったことは大きな進歩です。国の再建の最中にあるイラクにおいて、復興の地域格差の減少、特に格差のない教育サービスの提供に貢献することができました。

2012年も、同5県の新規19校にて、教育環境、衛生環境の改善のための活動を実施します。

New administration led by Prime Minister Nouri al-Maliki was established in December 2010. Though some effort made more stabilized situation on security, they could not make an improvement with drastic measures to solve fundamental security problems. Terrorism has not been eradicated and people face a fear of death in their daily lives. To make a country stable, the serious unemployment rate of young people, the weak infrastructures as unstable supply of electricity should be improved urgently. Thanks to the better security situation compare to before, JEN could implement projects in 5 provinces: Baghdad, Anbar, Babil, Diyala, and Kirkuk in 2011. The main project was to rehabilitation of school buildings to improve their environment through hygiene education and water facilities renovation at 19 schools. JEN Iraq projects have been started in Baghdad in 2003, and the target areas have been expanded to 5 provinces at the end of 2009. The continuity of projects in 5 provinces is one of the valuable efforts that JEN made considering the security situation. JEN contributes to reduce regional gap of supports in education while Iraq rehabilitate the country. In 2012, JEN continues the projects at other 19 schools in those 5 provinces to improve the education and hygiene environments.

## スリランカ

### Sri Lanka

2011年8月、スリランカ政府は非常事態宣言を取り下げましたが、テロ防止法令はその後も継続しています。地方議会選挙の結果、北部や東部では、反政府勢力の政党タミール人民連合が優位となりましたが、政府による北部への強硬姿勢は続いています。

内戦終結から2年、JENは、故郷に帰還した人びとが暮らす社会の安定に貢献するために、東部、北部にて生活基盤を回復するための支援活動を実施しました。北部ワウニア県とムラティブ県では、帰還直後の人びとを対象に、生活用水を確保するための井戸の修復と清掃を、ムラティブ県ではこれらに加え、トイレ付仮設住宅も設置しました。特に最後の激戦地であったムラティブ県は、未だ避難民の帰還が完了していない地域であることから支援の緊急性が高い一方、政府軍による規制が最も厳しい場所です。

東部バティカロア県では、貧困ライン以下の収入で生活する帰還民を対象に、生計回復支援を実施しました。共同の農業用井戸の建設、井戸と市場を結ぶ道路に設置されていた壊れたカルバート(橋梁型排水溝)の再建を行いました。また、井戸の修復・維持管理のための研修を開催し、コミュニティの強化を図りました。前年も同様の活動を実施しましたが、事後調査では、効率の良い野菜栽培を実現、その結果、人びとの年間収入の倍増を確認しました。

2012年も紛争帰還民を対象に、東部では生計回復支援、北部では生活再建支援を実施します。

In August 2011, government of Sri Lanka withdrew emergency declaration; however, Antiterrorism Law is still effective. As a result of municipal elections, the "Tamil National Alliance" political party and anti-governmental force became predominant in northern and eastern district; however, the government is still taking actions in northern districts. For two years since the end of the civil conflict, JEN has provided support in rebuilding the infrastructure in eastern and northern districts to contribute to the recovery of the social stability for the people who returned to their home town. In Vavuniya District and Mullaitivu District, JEN was repairing and cleaning the wells to secure the access to safe water for the returnees, and in Mullaitivu District, beside the above mentioned activities, JEN provided latrines for residents and shelters. Mullaitivu District, the last hard-fought field, especially needs strong assistance because the repatriation process has not been completed there yet; in the meantime, Mullaitivu District is the most prohibited area by the government. In Batticaloa District, JEN carried out activities to improve livelihood conditions for the returnees who are living with income below the poverty line. In particular, JEN installed common wells for agricultural use and reconstructed a broken culvert connecting the water source and road to market. In addition, JEN held workshops in community to provide agricultural and well maintenance trainings. JEN

performed the same activities last year. JEN performed the same activities last year. Our survey confirmed effective vegetable cultivation and observed that people's income doubled.

In 2012, JEN will continue to provide livelihood support in eastern district as well as rehabilitation assistance for former displaced persons in the northern district.

## パキスタン

### Pakistan

2009年以来、連邦直轄部族地域(FATA)の南ワジリスタン管区で政府軍と武装組織による激しい戦闘が起こっています。政府の発表によると、約67,000世帯が戦火を逃れハイバル・パフトゥンハー州(以下、KPK)側のデラ・イスマイル・カーン県およびタンク県で避難生活を送っています。

JENはKPKにて2010年夏の大洪水による被災者への緊急支援を行っていましたが、2011年7月に終了し、以後、デラ・イスマイル・カーン県にて、FATAからの国内避難民を対象に生業回復支援のパイロット事業を開始しました。

この活動では、500世帯を対象に、人びとの生活の糧である山羊の配布と効果的な飼育方法の指導を実施しました。その結果、年内に山羊を配布した世帯の半数以上で仔山羊が生まれ、想定していた量(約3リットル/日/世帯)のミルクを搾乳できるようになりました。こうして、避難民を受け入れているホストファミリーへの依存の軽減につながったほか、余剰のミルクを販売するなど、生計回復の兆しもうかがえました。

2012年は、山羊配布パイロット事業の成果と経験をもとに、より多くの人びとへ同様の支援を届ける予定です。

There has been a fierce war between the Pakistan government forces and armed opposition groups in South Waziristan Agency of Federally Administered Tribal Areas (FATA) since 2009. According to the government, about 67,000 families have escaped from the conflict and taken refuge in Dera Ismail Khan and Tank on in Khyber Pakhtunkhwa Province. (KPK).

JEN provided emergency assistance to the victims of the flood in 2010 in KPK and the project ended in July. Then JEN started a pilot project for livelihood recovery of internally displaced persons (IDPs) from FATA in Dera Ismail Khan.

In the pilot project, JEN distributed goats, which had been important source of livelihood for those IDPs, to 500 households and provided trainings for efficient goat management training to 20 Livestock Extension Workers selected from the IDPs. As a result, by the end of 2011 more than half of the distributed goats gave birth and started to produce as much milk as expected (about 3 liter / day / household). Thus, this project contributed to reduce the burden for the host families of those IDPs; moreover, by selling the milk, IDPs are recovering their livelihood a little by little, With the achievements and the experiences in the pilot

project, JEN is going to conduct the same project of goat distribution with bigger number of IDPs.

## 南スーダン

### South Sudan

2011年7月9日、南スーダンはスーダンから分離独立し、アフリカ54番目の国家「南スーダン共和国」が誕生しました。新国家誕生という朗報の一方で、スーダンとの国境問題、資源問題、そして国内では政権への反乱、部族対立が地方で続いています。

2005年に人びとの帰還が始まって以来、その数は増加の一端をたどり、11年は年間30万人が帰国しました。人びとは、何も残っていない故郷に帰還しているため、緊急から復興、自立までの、地域毎の復興度に合わせた柔軟な継続支援が重要です。

07年の緊急支援開始当初より、帰還民の再定住を促進するために、コミュニティの中心となる学校で、水衛生環境の改善を促す活動を実施しています。井戸を設置する際には、人びとが協力しあって維持、管理できるよう、学校コミュニティごとに井戸管理委員会を設置しました。衛生教育では、参加型手法を用いて学校に通う教員・生徒の主体的な参加を促しました。特に、ラニャ郡では、学校以外の井戸も適切に管理修復されるよう、各地に点在する井戸修理工を組織化し井戸修理工協会として立ち上げ、行政やコミュニティの依頼に応じ迅速かつ継続的に井戸が維持管理される仕組みを構築しました。

今後も、地元の人的資源を有効に活用するアプローチを地域のニーズに合わせて進めていきます。そして、南スーダンの人々が政府や支援に依存することなく自立したコミュニティを築くための支援に活かしていく予定です。

In July 9, 2011, South Sudan became independent from Sudan and “Republic of South Sudan” was born as the 54th country in Africa. At the same time as such the delightful news, security problems and resource problems near the border with Sudan, revolts against the government within the country and tribal conflicts in local area have continuously occurred. Since the Comprehensive Peace Agreement was signed between the Sudan People's Liberation Movement (SPLM) and the Government of Sudan, refugees and IDPs started returning to their hometown and, 2011 has still recorded 300,000 people as returnees during the year. Since the people returned to their hometown with nothing left in, it is important that flexibly and continuous assistance covers the stage of emergency, restoration and self-sustainability tailored to the degree of reconstruction in each area.

From the beginning of emergency assistance in 2007, we have performed support activities to facilitate the improvement of water access and hygienic environment in the schools, which are central to the communities, in order to facilitate the resettlement of the returnees. When we installed a deep well, we also established a

well management committee in each school-community in order for the people to maintain and manage the well collaboratively. As for hygiene education, we have encouraged voluntary participation by the teachers and students attending the schools by using the participatory method. Especially in Lainya county, for the purpose of maintaining other community boreholes, we supported local hand pump mechanics to establish their own association in order to maintain and repair boreholes quickly and continuously based on the request of government and communities. For the future, we are planning to implement such approach utilizing local resources effectively with community’s needs. Such approach will support to build self-reliant communities in South Sudan, without relying on the government or the support.

## ハイチ

### Haiti

2010年1月に発生した大地震により、人口約1000万人に対し、300万人以上が被災しました。丸2年経過した現在も、約55万人が避難キャンプでの生活を余儀なくされています。同年10月に大流行したコレラの感染は、累計で50万件以上に及び、これまでに7000人以上が死亡しています。

JENは、10年に引き続き、大震災そしてコレラ大流行の打撃を最も多く受けた西県に属するレオガン地区の人びとを中心に、水衛生環境を改善するための支援活動を実施しました。安全な水を確保するための給水施設の建設・補修と、水源を継続して利用できるよう、住民主導の水管理委員会を設立、施設の維持管理体制を構築しました。特にコミュニティによって選ばれた水管理委員会が住民から利用料を徴収し、井戸のメンテナンスや飲料水にするための塩素を購入するという利用料徴収システムの構築は、震災前より支援を受けることに慣れていたハイチの人びとにとっては斬新な取り組みです。これまで直接に税を払う習慣がなく、生活用水を川や衛生的でない水源で購っていた人々にとってこのシステムが根付くのに時間がかかりますが、11年に10のコミュニティで開始した水利用料の徴収率は徐々に上がっています。井戸を設置したコミュニティのうち約5割が水利用料を支払い、安全な水を好んで使用し、自分たちで運営できるようになってきています。また、レオガン地区の水衛生局とも連携し、支援団体間調整会議の場で、他の国際機関・NGOに対して、この水利用料徴収システムの導入を呼び掛けています。

JENでは、水衛生環境の改善にとどまらず、コミュニティの問題認識及び問題解決能力の向上を目指し、それが水衛生の分野以外にも波及するよう、活動を続けます。

More than 3 million of 10 million people in Haiti were struck by the huge earthquake in January, 2010. Nearly 550,000 people are still forced to live in the IDP camp even after entire 2 years have passed. Following the first outbreak in October, 2010, cholera spread like wildfire and the number of reported cases has climbed to more

than 500,000 and more than 7,000 people died so far. In 2011 again, JEN provided the support to deliver safe water and sanitation mainly in Léogane district of West Department, which was the area hit hardest by the huge earthquake and the cholera epidemic. JEN constructed / renovated the safe water facilities and supported the residents to build the facility management system, such as establishment of water management committees and the fee collection system in the aim of sustainable water supply. It was the innovative approach for the people in Haiti to establish such system to cover maintenance and chlorine cost, because they have been accustomed to receive assistance for long before the earthquake. People in those communities didn’t have practice to pay direct tax and used to get “Free of charge” water from river or unsanitary water source. It is not an easy effort to take root, but 10 communities introduced the system in 2011 and their collection rate has been increased by degrees. The half of the residents in the communities wells were constructed began to pay the water fee to use safe water. JEN is then encouraging the other international organizations and NGOs at the coordination meeting to introduce this water fee collection system in collaboration with the National Directorate for Drinking and Sanitation of Léogane district.

JEN will continue its activities in order not only to improve the water environment but also to enhance the problem awareness and problem-solving abilities of the communities.

## 東北

### Tohoku

3月11日14:46、宮城県沖を震源とするマグニチュード9.0の東日本大震災が発生しました。この地震による大津波は、岩手、宮城、福島 of 東北三県を中心に、死者・行方不明者19,294名、建物全壊127,195戸(※)におよぶ甚大な被害をもたらしました。被災3県の水、電気、ガスなどのインフラは復旧しましたが、湾岸地域の復旧は遅れています。

発災2日後の3月13日に第一陣が出動、仙台市にて緊急支援活動を開始しました。同25日、宮城県で最も被害が甚大な石巻市に事務所を開設、炊き出し、物資配布、生業回復、泥だしボランティア派遣などから開始しました。炊き出しでは、被災コミュニティ2地域を拠点に、温かい食事を提供、自宅の台所を失った人びとが安心して栄養価の高い食事をとれる環境作りにつとめました。物資配布では、日々変化するニーズに柔軟に対応することを心がけ、汚泥除去のための道具、衣料、日用品、生鮮食品の配布をはじめ、仮設住宅入居者へ日用品セット、みなし仮設への避難者の暖房器具の配布を行いました。生業回復支援では、廃棄物処理業者へ車輛を貸与しました。泥だしボランティアは毎日平均20名を派遣、清掃の人手としてのみならず、被災された方々の精神的なサポートをしたり、被災地域に埋もれるニーズをくみ上げていただきました。

復興期に入り、炊き出し拠点となっていた地域の再建と、仮設住宅のコミュニティ構築のための支援を行いました。また、

生計回復支援として、牡鹿半島に暮らす人びとを対象に、漁具配布、仮設店舗の設置を行いました。継続して派遣しているボランティアは、これらの活動へ横断的に参加してくださいました。2012年は、地元の方々が主体的に地域の復興に参加できる活動を実施してゆきます。

(※)出典:2012年1月5日警視庁

The devastating earthquake hit Tohoku region on the 11th March, 2011. It triggered huge Tsunamis and wiped away 127,195 households(\*) and leaving 19,294 deceased or missing in total. The infrastructures were mostly fixed but the recovery of the coastal area was not yet completed by the end of the year.

2 days after the disaster, JEN has dispatched the expert team to Sendai-city and begun the emergency assistance. On the 25th March, JEN has set up the field office in Ishinomaki city where the worst hit by the tsunami, implementing the emergency assistance of goods distribution, soup kitchen, livelihood and volunteer dispatch and so on. The soup kitchens were for those who returned to their partially destroyed houses, to feel safe by having nutritious hot meal. Making sure to support delivering the necessary goods; such as tools for remove the debris, brand new cloths, fresh vegetable and finally set of items, to start the life in temporary houses, were all for affected people and their communities. Renting out vehicles for local debris removal companies contributed not only for the employs to restart their business and hiring people but also to contribute to clear the debris rapidly from the affected area. The sludge removal volunteers were not only giving hands to clear the debris, but also supporting affected peoples psychologically and established good relationship with local communities to realize the current and potential needs.

JEN has been implementing community-based projects for people to recover from the physiological damages and to rebuild stronger communities than before for self-reliance. At this moment, one is to support to run “Community Café” at once functioned as the venues for soup kitchens and “Community Space” at the temporary houses. The other is to provide material support for the residents of Oshika peninsula who are eager to restart their business of both fishery and private shops that were all wiped away by the Tsunamis. In 2012, JEN continues to implement the community-based projects for self-reliance of the affected people in Tohoku.

\* Source: Metropolitan Police Department, as of 5 January 2012



2011年事業参加者数 TOTAL NUMBER OF PARTICIPANTS IN 2011:

# 804,152



1 AFGHANISTAN



2 IRAQ



4 PAKISTAN

7 TOHOKU



6 HAITI



3 SRI LANKA



## 1 AFGHANISTAN アフガニスタン

事業名 / Project	事業内容 / Description	事業参加者数 / Participants (Numbers)
教育環境整備・衛生教育	学校・衛生施設整備・衛生教育	生徒(22,196)教員(720)県職員(14)地域代表者(420)生徒の家族(177,568)
教育支援	女子学校外周壁・トイレ浄化槽設置 ゆめポッケ配布(文房具・おもちゃ)	生徒(639)教員(17)生徒の家族(5,112) 児童(1,996)
Educational Environment Improvement & Hygiene Education	Construction/rehabilitation of WASH facilities and other School facilities Hygiene Education	Students(22,196), Teachers(720), Provincial officers(14), Local representatives(420), Students' families(177,568)
Education	Construction of boundary wall and septic tank Distribution of Dream Bags (toys, stationeries, etc)	Students(639), Teachers(17), Students' families(5,112), Students(1,996)

## 2 IRAQ イラク

事業名 / Project	事業内容 / Description	事業参加者数 / Participants (Numbers)
教育環境整備・衛生教育	学校修復(38校) 衛生ワークショップ(38校)	生徒(18,606)教員(1,123)建設業者(817)短期労働者(2,648)
Educational Environment Improvement & Hygiene Education	School Renovation(38 schools) Hygiene Workshops(38 schools)	Students(18,606), Teachers(1,123) Contractors(817), Short-Term Workers(2,648)

## 3 SRI LANKA スリランカ

事業名 / Project	事業内容 / Description	事業参加者数 / Participants (Numbers)
帰還民生活再建	井戸修復・清掃 仮設住居・トイレ建設 井戸建設 カルバート建設	帰還民(5,144) 帰還民(8,495) 帰還民(38,515)
Rehabilitation Assistance for Returnees	Well Renovation and Cleaning Construction of Shelters and Toilets Construction of well Construction of Culvert	Returnees(5,144) Returnees(8,495) Returnees(38,515)

## 4 PAKISTAN パキスタン

事業名 / Project	事業内容 / Description	事業参加者数 / Participants (Numbers)
洪水被災者生業復帰支援	農業支援(農具の配布・農地の整備・農業指導など)(2,375世帯)	洪水被災者(16,625)
国内避難民生計復旧支援	畜産・酪農支援(山羊の配布・酪農指導など)(500世帯)	国内避難民(3,520)
Livelihood Rehabilitation Project for the Flood Affected People	Agricultural Assistance: Tool Distribution, Farm Maintenance & Agricultural Instruction (2,375 families)	Flood Affected People(16,625)
Livelihood Recovery Project for Displaced Persons	Livestock Assistance: Goat Distribution, Livestock Management training.(500 families)	IDPs(3,520)

## 5 SOUTH SUDAN 南スーダン

事業名 / Project	事業内容 / Description	事業参加者数 / Participants (Numbers)
衛生環境改善	衛生教育(75校)	生徒(19,626)教員(360)地域住民(21,000)
	トイレ設置(39校)	生徒(8,649)教員(188)地域住民(17,620)
	井戸建設(39校)	生徒(8,954)教員(212)地域住民(35,748)
Improvement of School and Community Water Sanitation Environment	井戸維持管理の仕組み構築	修理工(158)地域住民(46,980)
	Hygiene Education(75 schools)	Students(19,626), Teachers(360), Residents(21,000)
	Construction of latrines(39 schools)	Students(8,649), Teachers(188), Residents(17,620)
	Construction of well(39 schools)	Students(8,954), Teachers(212), Residents(35,748)
Organizing well maintenance group	Mechanics(158), Residents(46,980)	

## 7 TOHOKU 東北

事業名	事業内容	事業参加者数
炊き出し	石巻市、仙台市の避難者への炊き出し	38,666
避難所運営	石巻市の狭小に設置された避難所への運営サポート	2,600
生計回復	瓦礫撤去用車両29台の貸与	36,964 / 事業主(7)従業員(1,957)地域住民(35,000)
	仮設店舗設置、運営サポート	5,040 / 入居事業主(16店舗)従業員(40)地域住民(5,000)
物資配布	漁具配布	2,000 / 牡鹿半島の漁業従事者
コミュニティ再建	仮設住宅およびみなし仮設、在宅避難者への生活物資配布、東浜野菜配布	41,408
	仮設住宅におけるコミュニティ形成支援	5,942
	コミュニティ・カフェ運営	8,967
心のケア	マッサージ、コンサート	4,462
	サッカー教室	300
	フィジカルセラピー(体操教室)	182
ボランティア派遣	楽器支援(小・中・高校への楽器配布)	3,811(16校)
	津波浸水地域での泥出しボランティア派遣と、家屋復旧支援	5,426 / ボランティア(4,472)地域住民(954)

## 6 HAITI ハイチ

事業名 / Project	事業内容 / Description	事業参加者数 / Participants (Numbers)
衛生環境改善	衛生教育(11校、115コミュニティ)	生徒(7,188)教員(291)地域住民(62,337)
	井戸建設(20基)、修復(95基)	地域住民(57,449)
	井戸維持管理の仕組み構築	地域住民(57,449)
Improvement of School and Community Water Sanitation Environment	Hygiene Education(11 schools, 115 communities)	Students(7,188), Teachers(291), Residents(62,337)
	Well construction and renovation	Residents(57,449)
	Organizing well maintenance group	Residents(57,449)

Project	Description	Participants (Numbers)
Soup Kitchen	In Sendai and Ishinomaki	38,666
Evacuation Centre	Assistance to operate the evacuation centre	2,600
Livelihood	Lending 29 vehicles to be used for removing debris	36,964 / Owners(7), Employees(1,957), Residents(35,000)
	Partial assistance for temporary stores and initial facilities	5,040 / shopowners(16), Employees(40), Residents(5,000)
	Assistance for fishing equipment	2,000 / Fishermen, 3 villages in Oshika Peninsula
Goods Distribution	Distribution of NFI, Fresh vegetable, Clothes	41,408
Community Reconstruction	Community building assistance for residents in temporary housing	5,942
	Community Café Project: Assistance in existing communities	8,967
Psycho-Social Care	Relaxation	4,462
	Sports event	300
	Physical Therapy	182
Volunteer Dispatch	Musical Instrument Assistance: Assistance to elementary, junior high and high schools in Ishinomaki for musical instruments lost by the tsunami	3,811 / 16 schools
	Sending volunteers to the Tsunami affected residents	5,426 / Volunteers(4,472), Residents(954)



## 日本国内での取り組み

# OUR ACTIVITIES IN JAPAN

支援者の皆様へのご報告の方法や参加プログラムの拡充、情報発信、情報収集、情報交換など、2011年は発信媒体すべてにおいて、その位置づけを見直す一年となりました。

最も、迅速な対応を要した東日本大震災発生直後は、

国内外の支援者と時差のない情報交換を心がけ、信頼構築に努めました。

7月には、諸外国における国際協力の促進に貢献してきたことが評価され、外務大臣表彰を受賞いたしました。

2011 was the year to review our way of communication in each of our outgoing media including our report to supporters, better communication on programs for participation as well as dissemination, collection and exchange of information. Especially immediately after the Great East Japan Earthquake which required a prompt response, we ensured to exchange rapid and accurate information with supporters in and outside Japan to establish the good relationship. In July, JEN was honored with the 2011 Foreign Minister's Commendation for our contribution to International Cooperations.

## 情報発信

### Information Dissemination

ハイチ地震(2010年)の際に情報発信のために活用したSNSは、東日本大震災の際にも、その影響力を発揮しました。その一方で、ニュースレター(季刊)、メールマガジン(月1回)、公式ウェブサイト(毎週更新)ら、従来の発信媒体の精度向上にも努めました。「支援者の集い(7月、参加者数74名)」と「サポーター感謝祭(12月、同61名)」、活動報告会は2回(ハイチ、南スーダン、計43名)開催しました。5年目の参加となった地元神楽坂のイベント「神楽坂まち飛びフェスタ」では、東日本大震災をテーマに、ワークショップを開催し、27名の参加者がありました。

その他、活動を広く紹介する機会として、新たに、「チャリティワイン試飲会(11月、東京、大阪)」を開催、「MOTTAINAIフリマ in 仙台(9月)」、「グローバルフェスタ(10月)」に出展しました。

SNS which we utilized proactively to disseminate information when an earthquake hit Haiti back in 2010 was effective at the Great East Japan Earthquake. At the same time, we made a great effort to improve our existing media including quarterly newsletters, monthly mail magazines and official website updated weekly. We organized events such as the Annual Supporters' Gathering held in July with 74 participants, "Thanksgiving Party" held in December with 61 participants and two activity reporting sessions (concerning Haiti and South Sudan with 43 participants). 27 participated in the workshop we held with the Great East Japan Earthquake as theme at "Kagurazaka Machi-tobi Festival," the local event in the Kagurazaka area where JEN is located and has participated in five consecutive years. In addition, we newly held "Charity Wine Tasting" (November, Tokyo and Osaka) and participated in "MOTTAINAI Flea Market in Sendai" (September) and "Global Festa" (October) to introduce our activities widely.

## 寄付プログラム/オリジナルグッズ販売 Program & Original Merchandise Sales

4年目を迎えた印税寄付プログラムChabo! (チャボ)は、22名の著者(共著者含む)の89著作が対象書籍となりました。スクールサポートプログラム(2011年の対象国:イラク、南スーダン、アフガニスタン、ハイチ)BOOK MAGIC (ブック・マジック)は、8年目になり、1224件(前年1228件)の参加がありました。お買いもので寄付プログラム、Smile Seeds (スマイルシーズ)では、スリランカ東部のみならず北部の女性も支援の対象となりました。その結果、1,024世帯の女性が農業を始めることができました。オリジナルグッズ販売は、2010年に販売を始めたオリジナル・スポンジと事務局長・木山啓子の著書そして、旧ユーゴスラビアの女性による手編みの室内履き「ゼパ」などの販売を行いました。これらは、JENの活動を知っていただくためのグッズと位置付けています。

"Chabo!", a charity program to donate royalties on books we run for 4 years applied to 22 writers (including co-writers) and 89 books. It was 8th year since we promote "BOOK MAGIC", a school support program (for Iraq, South Sudan, Afghanistan and Haiti in 2011) and 1,224 participated (1,228 in previous year). "Smile Seeds", a donation program through shopping, supported females in eastern and northern parts of Sri Lanka. As a result, females of 1,024 households were able to start agriculture. JEN sells original merchandise such as original sponge we started to sell in 2010, a book written by Keiko Kiyama, Secretary General of JEN and "Zepa," hand knitted slippers made by females of former Yugoslavia. The selling of merchandise is a vital to publicize JEN's activities to the greater public.

## 企業との連携

### Corporate Support

2010年より博報堂のプロボノ活動としてご協力いただいたCI(コーポレート・アイデンティティ)ワークショップの成果物として、6月に新しい団体ロゴとキャッチコピーが誕生しました。また、FedExは、「田んぼへ行こう!!」プロジェクトで自立式を経て、集落再生プロジェクトに発展した元新潟事業へ継続的にご支援くださったのみならず、東日本大震災でも、石巻市でのボランティア派遣事業にご協力いただきました。12月にはNECソフト管弦楽団のチャリティコンサート、千趣会、(有)大倉、電通は、スマイルシーズに継続参画してくださいました。

HAKUHODO INC supported us through pro-bono such as conducting "CI(Corporate Identity) workshop" which started in 2010. As a result, CI workshop created a new logo and catch copy in June. FedEx also has supported continuously not only ex-Niigata Project through "Let's Go to TAMBO!!" project which encourages local people to have ownership to run the project by themselves, but also supporting JEN for volunteer dispatch project during the emergency phase in Tohoku by the Great East Japan Earthquake.

NEC Soft Orchestra held a charity concert in December. Senshukai, Okura Co. and DENTSU INC continued participation in "Smile Seeds".

## ネットワーク・政策提言

### Networking & Advocacy

J-FUN (Japan Forum of UNHCR and NGOs)では、10月の難民映画祭で旧ユーゴ難民、民族紛争(内戦)、アフリカの女性の衛生問題を取り上げた映画に、本部職員がスピーチを行いました。また、事務局長・木山啓子が4月、ジャパン・プラットフォーム(JPF)の共同代表理事に就任しました。国際協力NGOセンター(JANIC)の理事、社会的責任向上のためのNPO/NGOネットワーク、日本アフガンNGOネットワーク(JANN)、日本NPOセンターなどへも継続的に参加し、他NGOとの情報共有、啓発、広報活動を積極的に行いました。

At J-FUN, Japan Forum of UNHCR and NGOs, JEN's staff made a speeches during the Refugee Film Festival in October to introduce JEN's activities to the general public. Keiko Kiyama, Secretary General of JEN became one of the Chairpersons of Japan Platform (JPF) in April. JEN plays a trustee of Japan NGO Center for International Cooperation (JANIC), participating in at NGO Network for SR Initiatives, Japan (NN Net), Japan Afghan NGO Network (JANN) and Nihon NPO Center, and by cooperating with other international organizations, and NGOs.

## サポーター活動

### Activities of Supporters

JENサポーターズクラブ(JSC)は、「神楽坂まち飛びフェスタ」で、自主イベントを企画実施してくださいました。これにより、27名の新たなサポーターが加わりました。Chabo!の著者と読者が交流する機会として、「第二回 Chabo! 著者と読者の集い」(来場者400名)を開催しました。ここでの出会いが、2012年のChabo! 関連イベントに続く予定です。12月には「Chabo! 石巻スタディツアー」を実施し、4名の著者、推進委員が東北事業を視察されました。東京本部事務局には、年間を通して多くのサポーターが活躍してくださいました。個人参加のみならず、企業各社も定期的な社員サポーターの派遣にご協力くださいました。こうして3~8月の間、急増した業務及び海外の支援活動の補佐業務を担っていただくことができました。

JEN Supporters Club (JSC) planned and organized an event during "Kagurazaka Machitobi Festival" in October. As a result 27 new members joined it.

An event "The second session of Chabo! Writer and Reader Gathering" was held as an opportunity to exchange opinions and attracted 400 visitors. The encounter through this session will continue the next related session in 2012. JEN organized a "Chabo! Study tour in Ishinomaki" in December, and 4 members of the writer and promotion committee visited JEN's project sites in Tohoku. Supporters assisted the Tokyo Head Quarters throughout the year. In addition to individual supporters, companies have been dispatching their employees as volunteers to JEN Head Quarters since the Tohoku program begun. They played a role in assisting in increased amount of work at the Tokyo Head Quarters for both Tohoku and Oversea programs.



# 会計報告 FINANCIAL REPORT

JEN会計年度：1月1日から12月31日(JEN Fiscal Year: form January 1st to December 31st)

単位：千円 JPY1,000

貸借対照表	Balance Sheet	2009	2010	2011
現金預金	Cash and Bank Deposit	465,020	627,860	725,004
特定資産*	Reserved Deposit for the future program	0	0	400,000
棚卸資産	Inventory	446	690	541
仮払金	Temporary Payment	55	419	0
前払金及び未収金	Prepaid Expenses and Receivables	0	538	0
その他流動資産	Other Current Assets	0	0	327
流動資産 計	Current Assets Total	465,521	629,507	1,125,872
車両運搬具**	Vehicles (Tohoku)	0	0	1,933
固定資産 計	Fixed Assets Total	0	0	1,933
事務所賃借保証金	Office Rental Deposit	1,289	1,603	2,027
事務所賃借保証金 (震災)	Office Rental Deposit (Tohoku)	0	0	2,809
その他資産 計	Other Assets Total	1,289	1,603	4,836
<b>資産合計</b>	<b>ASSETS TOTAL</b>	<b>466,810</b>	<b>631,110</b>	<b>1,132,641</b>
預り金	Deposit Liabilities	2,836	7,292	4,002
未払金	Accrued Liabilities	22,443	46,651	151,793
前受助成金	Advanced Subsidies and Grants	202,281	413,003	264,799
その他流動負債	Other Current Liabilities	0	0	1,712
流動負債 計	Current Liabilities Total	227,560	466,946	422,306
固定負債 計	Long-term Liabilities Total	0	0	0
正味財産 計	Net Fund Total	239,250	164,164	710,335
<b>負債及び正味財産合計</b>	<b>LIABILITIES and NET FUND TOTAL</b>	<b>466,810</b>	<b>631,110</b>	<b>1,132,641</b>

収支表	Income and Expenditure	2009	2010	2011
会費収入	Membership Fee	1,024	875	790
国際機関からの委託金	UN Contract	100,471	72,345	2,299
政府・地方自治体からの補助金	Government Subsidy	131,714	172,304	135,982
民間寄付金・助成金	Private Donation / Fund	295,631	531,855	1,975,953
事業収入	Income from Other Activities	3,920	4,792	6,397
その他収入	Miscellaneous Income	160	226	126
<b>収入合計</b>	<b>INCOME TOTAL</b>	<b>532,920</b>	<b>782,397</b>	<b>2,121,547</b>
アフガニスタン事業費	Program in Afghanistan	50,638	45,096	166,012
イラク事業費	Program in Iraq	111,550	131,584	91,522
スリランカ事業費	Program in Sri Lanka	60,700	111,599	100,854
パキスタン事業費	Program in Pakistan	43,999	79,691	61,657
スーダン事業費	Program in Sudan	153,349	219,825	115,420
ミャンマー事業費	Program in Myanmar	95,322	36,880	0
インドネシア事業費	Program in Indonesia	25,288	32,705	0
ハイチ事業費	Program in Haiti	0	112,893	95,565
東北事業費	Program in Tohoku	0	0	844,905
新潟事業費	Program in Niigata	5,978	3,445	2,241
その他国外事業費	Other Overseas Program	998	0	4,360
国内事業費	Domestic Program	19,623	20,223	28,812
事業管理費	Administration Expenses	34,304	35,887	47,460
その他損失	Other Expenses	668	0	0
<b>支出合計</b>	<b>EXPENDITURE TOTAL</b>	<b>602,417</b>	<b>829,828</b>	<b>1,558,808</b>
外貨評価損益	Foreign Exchange Evaluation gain / loss	△ 5,996	△ 27,655	△ 16,568
<b>当期収支差</b>	<b>CHANGE in NET FUND for the term</b>	<b>△ 75,493</b>	<b>△ 75,086</b>	<b>546,171</b>

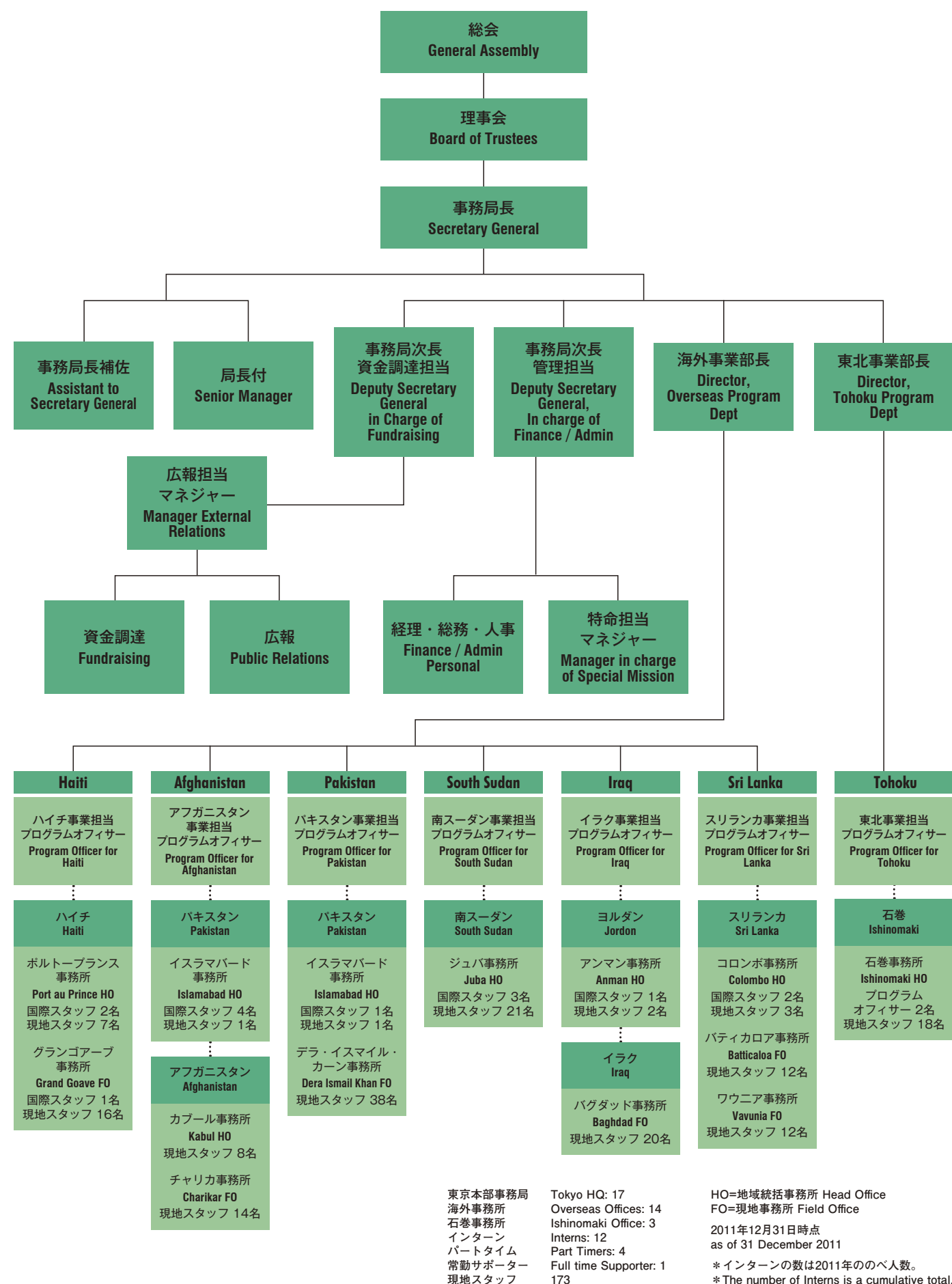
収入合計	INCOME TOTAL	532,920	782,397	2,121,547
アフガニスタン事業費	Program in Afghanistan	50,638	45,096	166,012
イラク事業費	Program in Iraq	111,550	131,584	91,522
スリランカ事業費	Program in Sri Lanka	60,700	111,599	100,854
パキスタン事業費	Program in Pakistan	43,999	79,691	61,657
スーダン事業費	Program in Sudan	153,349	219,825	115,420
ミャンマー事業費	Program in Myanmar	95,322	36,880	0
インドネシア事業費	Program in Indonesia	25,288	32,705	0
ハイチ事業費	Program in Haiti	0	112,893	95,565
東北事業費	Program in Tohoku	0	0	844,905
新潟事業費	Program in Niigata	5,978	3,445	2,241
その他国外事業費	Other Overseas Program	998	0	4,360
国内事業費	Domestic Program	19,623	20,223	28,812
事業管理費	Administration Expenses	34,304	35,887	47,460
その他損失	Other Expenses	668	0	0

支出合計	EXPENDITURE TOTAL	602,417	829,828	1,558,808
外貨評価損益	Foreign Exchange Evaluation gain / loss	△ 5,996	△ 27,655	△ 16,568
<b>当期収支差</b>	<b>CHANGE in NET FUND for the term</b>	<b>△ 75,493</b>	<b>△ 75,086</b>	<b>546,171</b>

参考：年度末米ドルレート 円 / US\$      Reference: Year end rate of JPY/US\$      92.07      81.44      77.73

\* 複数年に渡って、東日本大震災復興支援に使うための資金。 Funds to be allocated for the assistance of Tohoku for years.  
 \*\* 東日本大震災復興支援のために、一時的に所有していたもの。 Vehicles temporarily possessed for the assistance of Tohoku.

# 組織図 ORGANIZATION CHART





## 団体概要

名称	特定非営利活動法人ジェン(JEN)
設立年月	1994年1月
共同代表理事	吉岡健治／赤川恵一
事業対象分野	緊急支援／生活インフラ再構築／心のケア／自立支援／ソーシャルサービス支援
活動地域 (実績含む、 活動開始順)	クアアチア／セルビア／モンテネグロ／チェチェン／ボスニア・ヘルツェゴビナ／モンゴル／インド／ アフガニスタン／エリトリア／イラク／イラン／新潟／スリランカ／パキスタン／レバノン／南スーダン／ ミャンマー／インドネシア／ハイチ／宮城
国内の主な 協力機関・団体	外務省／文部科学省／総務省／独立行政法人国際協力機構(JICA)／(特活)ジャパン・プラットフォーム(JPF)／ (特活)JHP・学校をつくる会／MS&ADゆにぞんスマイルクラブ／フェリシモ地球村基金／国際難民奉仕会／ (特活)新潟NPO協会／アフガンとちぎスクール基金／千曲国際交流協会／一食平和基金／庭野平和財団など
海外の主な 協力機関	国連児童基金(UNICEF)／国連難民高等弁務官事務所(UNHCR)／世界食糧計画(WFP)／ 国連開発計画(UNDP)／国際移住機構(IOM)／欧州共同体人道援助局(ECHO)／ 国際連合人間居住計画(UHABITAT), 国連人道問題調整事務所(UNOCHA)など
加盟する団体	(特活)ジャパン・プラットフォーム(JPF) NGOユニット副代表幹事／ (特活)国際協力NGOセンター(JANIC)理事／(特活)日本NPOセンター正会員
理事(6名)	共同代表理事 吉岡健治・赤川恵一／理事 森 信行・黒田由貴子・早坂毅／理事・事務局長 木山啓子
監事(3名)	細野由美子・下山隆之・西谷徳治
会員数	434

## JEN Information

Name	JEN
Established	January, 1994
Co-President	Kenji Yoshioka / Keiichi Akagawa
Sector of Involvement	Emergency Assistance / Reconstructing infrastructure / Psycho-Social / Self-Reliance / Social Service
Areas of involvement (inc. result)	Croatia / Serbia / Montenegro / Chechen / Bosnia and Herzegovina / Mongol / India / Afghanistan / Eritrea / Iraq / Iran / Niigata / Sri Lanka / Pakistan / Lebanon / South Sudan / Myanmar / Indonesia / Haiti / Miyagi
Main Domestic Cooperative Organization	Ministry of Foreign Affairs / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology / Ministry of Public Management, Home affairs / Japan International Cooperation Agency / Japan Platform / Japan Team of Young Human Power / Mitsui Sumitomo Insurance Co.,Ltd. / Felissimo/ Refugee International Japan / Niigata Association of Nonprofits / Afghan Tochigi School Fund / Chikuma City International Exchange Association / The Fund for Peace/ Niwano Peace Foundation
Main International Cooperative Organization	UNICEF / UNHCR / WFP / UNDP / IOM / ECHO / UNHABITAT / UNOCHA
Affiliations	Japan Platform : Vice-chair of NGO Unit / Japan NGO Center for International Cooperation : member / Japan NPO Center : member
Trustee (6)	Co-President : Kenji Yoshioka, Keiichi Akagawa / Trustee : Nobuyuki Mori, Yukiko Kuroda, Takeshi Hayasaka, / Trustee, Secretary General : Keiko Kiyama
Auditor (3)	Yumiko Hosono, Takayuki Shimoyama, Tokuji Nishitani
Members	434



特定非営利活動法人ジェン(JEN) 〒162-0824 東京都新宿区揚場町2-16第二東文堂ビル7F  
Daini Tobundo Bldg.7F, 2-16 Agebacho, Shinjuku-ku, Tokyo, 162-0824 Japan  
Tel : 03-5225-9352 / Fax : 03-5225-9357 / URL <http://www.jen-npo.org> / E-mail [info@jen-npo.org](mailto:info@jen-npo.org)